の間の二の交換公文◎債務救済措置に関する日本国政府とヨルダン・ハシェミット王国政府と

(略称)ヨルダンとの二の債務救済措置取極

平成 十五年 六月 十六日 効力発生平成 十五年 六月 十六日 アンマンで

平成 十五年 十月二十一日 告示平成 十五年 六月 十六日 効力発生平成 十五年 六月 十六日 効力発生

○国際協力銀行関係の債務救済措置に関する日本国政府とヨルダン・ハシェミット王国政府との間の交換 3 目 次 ページ

ヨルダンとの二の債務救済措置取極

7 債務繰延べの第三国より不利でない条件の付与	6 原契約の継続・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	5 銀行手数料 ************************************	4 租税等の免除・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	3 利子の支払 ************************************	2 繰延商業債務の支払・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	1 債務救済措置の対象・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	日本側書簡 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	交換公文 • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	○商業上の債務についての債務救済措置	ヨルダン側書簡・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	付表十四 繰延債務の内訳・・・・・・・	付表十三 繰延債務の内訳・・・・・・	付表十二 繰延債務の内訳・・・・・・	付表十一 繰延債務の内訳・・・・・・	付表 十 繰延債務の内訳・・・・・・	付表 九 繰延債務の内訳・・・・・・・	付表 八 繰延債務の内訳・・・・・・	付表 七 繰延債務の内訳・・・・・・	付表 六 繰延債務の内訳・・・・・・	付表 五 繰延債務の内訳・・・・・・	付表 匹 繰延債務の内訴・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・
でない条件の付与・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・		銀行手数料)商業上の債務についての債務救済措置に関する日本国政府とヨルダン・ハシェミット王国政府との間の												
									>ット王国政府との間の												

— 1			
コ 社	RH	КÆ	КÆ
ル	附属書	附属書	附属書
?	禺	馮	禺
tod	晝	責	青
琞	<u> </u>		_
煮	. H	:	\I
簡	繰	:	進
•	延	:	奜
:	商	:	利
:	業	:	子
:	債	:	\mathcal{O}
:	務	:	額
:	\mathcal{O}	:	\mathcal{O}
:	利	:	算
:	子	:	定
:	Ď	:	方
:	額	:	法
:	$\widetilde{\mathcal{O}}$:	$\bar{\sigma}$
:	質	:	箟
•	歪	:	壬
:	芳	:	- (
:	注	:	:
•	\mathcal{D}	•	:
:	笛	:	:
•	芙	•	•
•	14	:	:
•	•	÷	•
•	•	•	•
:	:	•	:
•	:	:	:
•	•	•	•
•	•	•	:
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	
:	:	:	:
ルダン側書簡 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	繰延商業債務の利子の額の算定方法の算式・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・		遅延利子の額の算定方法の算式 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・
:	:	:	:
:	:	:	•
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:
•	•	•	•

債 務 延 対象 措置 置 務 救済

1

簡日本側書

書簡をもって啓上いたします。本使は、二千二年七月八日から十日までパリで開催されたヨルダン・ハシ

(国際協力銀行関係の債務救済措置に関する日本国政府とヨルダン・ハシェミット王国政府との間の交 |

換公文)

(日本側書簡)

に従ってとられることになる。 債務繰延方式による債務救済措置が、国際協力銀行 (以下「銀行」という。)により、日本国の関係法令 します。本使は、更に、前記の交渉において到達した次の了解を確認する光栄を有します。

政府の代表者とヨルダン・ハシェミット王国政府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光栄を有 ェミット王国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論に基づき日本国

負う次の債務から成る。 繰り延べられる債務(以下「繰延債務」という。)は、ヨルダン・ハシェミット王国政府が銀行に対して

との間で千九百八十九年一月一日以前に締結された借款契約に基づいて支払われるべき債務は、次のと 円借款の供与に関してヨルダン・ハシェミット王国政府と海外経済協力基金(以下「基金」という。)

(a) 二千四年六月三十日以前に弁済期限の到来したか又は到来する元本及び契約上の利子並びに場合に 応じそれらの元本及び利子に対する遅延利子に関し、

(i) 三十日以前にそれらの元本及び利子に対して生じた未払の遅延利子の百パーセント(それらの内訳 は、この書簡の付表一に掲げられる。)。 二千二年六月三十日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び契約上の利子並びに二千二年六月

 \exists ルダンとの二の債務救済措置取極

(Japanese Note)

Amman, June 16, 2003

Excellency,

- I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan that were held on the basis of the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris from July 8 to 10, 2002. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said negotiations:
- 1. A debt relief measure in the form of rescheduling will be taken in accordance with the relevant laws and regulations of Japan by Japan Bank for International Cooperation (hereinafter referred to as "the Bank").
- 2. The debts to be rescheduled (hereinafter referred to s"the Rescheduled Debts") consist of the debts referred to below, which the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan owes to the Bank.
- (1) The debts payable under the Loan Agreements concluded before January 1, 1989 between the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Overseas Economic Copperation Fund (hereinafter referred to as "the Fund") on the extension of Yen Loan are as follows:
- (a) For the principal, contractual interest having fallen or falling due before June 30, 2004 inclusive and, where relevant, late interest on such principal and interest;
- (i. one hundred per cent (100%) of the principal and contractual interest having fallen due on or before June 30, 2002 and not paid, and the late interest on such principal and interest having accrued on or before June 30, 2002 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 1 attached hereto;

- る。)。 二千二年七月一日から二千三年六月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来したか又
- 田代行った場合に限る。 田下三年七月一日から二千四年六月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する元本 ので表者とれた合意議事録(以下「日が下」という。)の理事会が、現行のスタンド・バイ取極(以下「SBA」 国際通貨基金(以下「日が下」という。)の理事会が、現行のスタンド・バイ取極(以下「SBA」 国際通貨基金(以下「日がら二千四年六月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する元本 という。)におう。)におう。)にの書簡の付表三に掲げられる。)。ただし、 田原通貨基金(以下「日がら二千四年六月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する元本
- (6) ヨルダン・ハシェミット王国政府が、合意議事録にいう関係債権諸国に対する支払を弁済期日に行い、かつ、IMFの理事会が、現行のSBAに基づく最終的な審査を終了し、かつ、IMFが、現行のSBAに基づく最終的な審査を終了し、かつ、IMFが、現行のSBAに基づく最終的な審査を終了し、かつ、IMFが、現行のSBAに基づく最終的な審査を終了し、かつ、IMFが、現行し、カウ、IMFが、現行のSBAに基づく最終的な審査を終了し、かつ、IMFが、現行し、コルダン・ハシェミット王国政府が、合意議事録にいう関係債権諸国に対する支払を弁済期日に行い、かつ、IMFが、現行
- (i) 二千四年七月一日から二千四年十二月三十一日までの間(両期日を含む')に弁済期限の到来する(i) 二千四年七月一日から二千四年十二月三十一日までの間(両期日を含む')に弁済期限の到来する

- (ii) one hundred per cent (100%) of the principal and contractual interest having fallen or falling due between July 1, 2002 and June 30, 2003, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List 2 attached hereto; and
- (iii) one hundred per cent (100%) of the principal and contractual interest falling due between July 1, 2003 and June 30, 2004, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List 3 attached hereto, provided that the Executive Board of the International Monetary Fund (hereinafter referred to as "the IMF") has completed the second review under the current Stand-by Arrangement (hereinafter referred to as "the SBA"), and that the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan has made on due dates the payments to the creditor countries concerned referred to in the Agreed Minute signed by the Hashemite Kingdom of Jordan and of the Governments of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and of the Governments of the creditor countries concerned in Paris on July 10, 2002 (hereinafter referred to as "the Agreed Minute").
- (b) For the principal and contractual interest falling due between July 1, 2004 and December 31, 2007, both dates inclusive, provided that the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan has made on due dates the payments to the creditor countries concerned referred to in the Agreed Minute, that the Executive Board of the IMF has completed the final review under the current SBA, and that the IMF monitors the macro-economic performance of the Hashemite Kingdom of Jordan after the end of the current SBA through a Post Programme Monitoring or an equivalent procedure (hereinafter referred to as "the PPM");
- (i) ninety per cent (90%) of the principal and contractual interest falling due between July 1, 2004 and December 31, 2004, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List 4 attached hereto, provided that the creditor countries concerned decide that such principal and contractual interest will be rescheduled, and that the Executive Board of the IMF has

○ 二千五年一月一日から二千五年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する○ 二千五年一月一日から二千五年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する

(2) 債務救済措置に関し、千九百九十三年三月二十八日(千九百九十四年二月三日付けの修正を含む。)、(3) 債務救済措置に関し、千九百九十三年三月二十八日(千九百九十四年二月三日付けの修正を含む。)、

それらの元本及び利子に対する遅延利子に関し、 二千四年六月三十日以前に弁済期限の到来したか又は到来する元本及び繰延利子並びに場合に応じ

ルダンとの二の債務救済措置取極

completed the third review under the current $\operatorname{SBA}_{\mathcal{F}}$

(ii) ninety per cent (90%) of the principal and contractual interest falling due between January 1, 2005 and December 31, 2005, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List 5 attached hereto, provided that the creditor countries concerned decide, taking into account the review of the PPM and a comfort letter from the IMF to the Chairman of the Paris Club (hereinafter referred to as "a comfort letter"), that such principal and contractual interest will be rescheduled;

(iii) eighty per cent (80%) of the principal and contractual interest falling due between January 1, 2006 and December 31, 2006, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List 6 attached hereto, provided that the creditor countries concerned decide, taking into account the review of the PPM and a comfort letter, that such principal and contractual interest will be rescheduled; and

(iv) seventy per cent (70%) of the principal and contractual interest falling due between January 1, 2007 and December 31, 2007, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List 7 attached hereto, provided that the creditor countries concerned decide, taking into account the review of the PPM and a comfort letter, that such principal and contractual interest will be rescheduled.

(2) The debts payable under the rescheduling agreements concluded between the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Fund or the Bank pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan on March 28, 1993 (as amended on February 3, 1994), December 17, 1995, December 18, 1997 and December 2, 1999 concerning the debt relief measures are as follows:

 (a) For the principal, rescheduling interest having fallen or falling due before June 30, 2004 inclusive and, where relevant, late interest on such principal and interest;

- この書簡の付表八に掲げられる。)。 日以前にそれらの元本及び利子に対して生じた未払の遅延利子の百パーセント(それらの内訳は、日以前にそれらの元本及び利子に対して生じた未払の遅延利子の百パーセント(それらの内訳は、
- は到来する元本及び繰延利子の百パーセント(それらの内訳は、この書簡の付表九に掲げられる。)() 二千二年七月一日から二千三年六月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来したか又
- ⑪に定める条件が満たされた場合に限る。 及び繰延利子の百パーセント (それらの内訳は、この書簡の付表十に掲げられる。)。ただし、⑴(回) 二千三年七月一日から二千四年六月三十日までの間 (両期日を含む。)に弁済期限の到来する元本
- 間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する元本及び繰延利子に関し、(b) (1)的に定める条件が満たされた場合に限り、二千四年七月一日から二千七年十二月三十一日までの
- し、(1)(b(i)に定める条件が満たされた場合に限る。 元本及び繰延利子の九十パーセント(それらの内訳は、この書簡の付表十一に掲げられる。)。 ただい 二千四年七月一日から二千四年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する
- し、(1)6)⑪に定める条件が満たされた場合に限る。し、(1)6)⑪に定める条件が満たされた場合に限る。し、(1)6)⑪に定める条件が満たされた場合に限る。(元本及び繰延利子の九十パーセント (それらの内訳は、この書簡の付表十二に掲げられる。)。ただし、(1)6)⑪に定める条件が満たされた場合に限る。
- 元本及び繰延利子の八十パーセント(それらの内訳は、この書簡の付表十三に掲げられる。)。ただយ 二千六年一月一日から二千六年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する

- (i) one hundred per cent (100%) of the principal and rescheduling interest having fallen due on or before June 30, 2002 and not paid, and the late interest on such principal and interest having accrued on or before June 30, 2002 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 8 attached hereto;
- (ii) one hundred per cent (100%) of the principal and rescheduling interest having fallen or falling due between July 1, 2002 and June 30, 2003, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List 9 attached hereto; and
- (iii) one hundred per cent (100%) of the principal and rescheduling interest falling due between July 1, 2003 and June 30, 2004, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List 10 attached hereto, provided that the conditions set out in (a)(iii) of sub-paragraph (1) above are fulfilled.
- (b) For the principal and rescheduling interest falling due between July 1, 2004 and December 31, 2007, both dates inclusive, provided that the conditions set out in (b) of sub-paragraph (1) above are fulfilled.
- ninety per cent (90%) of the principal and rescheduling interest falling due between July 1, 2004 and December 31, 2004, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List 11 attached hereto, provided that the conditions set out in (b)(i) of sub-paragraph (1) above are fulfilled;
- (ii) ninety per cent (90%) of the principal and rescheduling interest falling due between January 1, 2005 and December 31, 2005, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List 12 attached hereto, provided that conditions set out in (b)(ii) of sub-paragraph (1) above are fulfilled;
- (iii) eighty per cent (80%) of the principal and rescheduling interest falling due between January 1, 2006 and December 31, 2006, both dates inclusive, the breakdown of which is

の修総 経額 等 務

べの条件 債務繰延

の額 額 債務

3 なる。

- 4 正されることがある が行う最終的照合の後に、 3にいう総額及びこの書簡の付表一から十四は、ヨルダン・ハシェミット王国政府の関係当局及び銀行 日本国政府及びヨルダン・ハシェミット王国政府の関係当局間の合意により修
- 5 て、 債務繰延べの条件は、ヨルダン・ハシェミット王国政府と銀行との間で締結される債務繰延契約であっ なかんずく次の原則を含むものにおいて規定される
- (1) 繰延債務の総額は、二千十四年六月三十日に始まる二十回の均等半年賦払によって支払われる。
- (2) れる利子率は、年二・二パーセントとなる。 他の繰延債務に関しては、この書簡の付表二から七及び九から十四に掲げる各々の弁済期日から適用さ 繰延債務に対して、2(1(回(1)及び(2)回(1)にいう債務に関しては、二千二年七月一日から、並びにその

本使は、閣下が前記の了解をヨルダン・ハシェミット王国政府に代わって確認されれば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。 二千三年六月十六日にアンマンで

\exists ルダンとの二の債務救済措置取極

(1)(6)逆に定める条件が満たされた場合に限る。

Ļ

し、(1)6)切に定める条件が満たされた場合に限る。 元本及び繰延利子の七十パーセント(それらの内訳は、この書簡の付表十四に掲げられる。)。ただ 二千七年一月一日から二千七年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する

(iv)

seventy per cent (70%) of the principal and rescheduling interest falling due between January 1, 2007 and December 31, 2007, both dates inclusive, the breakdown of which is

shown in the List 13 attached hereto, provided that the conditions set out in (b)(iii) of sub-paragraph (1) above are fulfilled; and

shown in the List 14 attached hereto, provided that the conditions set out in (b)(iv) of sub-paragraph (1) above are fulfilled.

- 繰延債務の総額は、百三十八億九千二百七十三万三千五十五円(一三、八九二、七三三、〇五五円)と
- 3. The total amount of the Rescheduled Debts will be thirteen billion eight hundred ninety-two million seven hundred thirty-three thousand and fifty-five yen (\$13,892,733,055).
- hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Bank. 4. Modifications may be made to the total amount referred to in paragraph 3 above and to the Lists 1 to 14 attached
- 5. The terms and conditions of the rescheduling will be stipulated in a rescheduling agreement to be concluded between the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Bank, which will contain, inter alia, the following principles:
- (1) The total amount of the Rescheduled Debts will be paid in twenty (20) equal semi-annual installments beginning on June 30, 2014.
- (2) The rate of interest on the Rescheduled Debts will be two point two per cent (2.2%) per annum beginning from July 1, 2002 for the debts mentioned in (1)(a)(i) and (2)(a)(i) of paragraph 2 and each due date mentioned in the Lists 2 to 7 and 9 to 14 attached hereto for the rest of the Rescheduled Debts.
- I should be grateful if Your Excellency the foregoing understanding on behalf of the the Hashemite Kingdom of Jordan. would confirm Government of
- I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

ヨルダン・ハシェミット王国駐在

日本国特命全権大使 小畑紘一

His Excellency
Dr. Michel Marto
Minister of Finance
of the Hashemite Kingdom
of Jordan

ヨルダン・ハシェミット王国

財務大臣 ミシェール・マールトー閣下

(Signed) Koichi Obata Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Hashemite Kingdom of Jordan

の内訳 繰延債務

付表

〒・日本七十年五月1十三 日に日本国政府との例 ・で英格人は一番を記述ったり 信款の使みに関する日かり、 ・シェッント三国政府とあり で交換もたけを書に返うを引 機数の使みに関する日かり、 ・シェミッフ・三国政府と基 金との間で練辞された権害政 会との間で練辞された権害政 がに残って支払われるべき元 本次び政府との村子並びして 七九らの元本及了政府と口 ø 内 **2**R 借款契約番号 二千二年六月二十日 二〇二、七〇一、〇〇〇円 弁済期日 元

本 契約上の利子 遅延利子 三、五三七、五四八円 四〇四、〇〇〇円 二〇六、六四二、五四八円 計 二〇六、六四二、五四八円 計

interms Puyble under the total interms Puyble under the Loss Agreement concluded between the concernant of the Bananite Ringdom extension of ten Loss pursuant extension of ten Loss pursuant to the Notes exchanged between the che Notes are the Loss and Loss and the Loss and Loss

一、三〇七、九四六、三七七円

2 千九百八十二年七月七日に日本国政府とロッグン・ハシェミット王国政府との場で残られた書前と当てき円借いの場で接続された書前と当てき円借いの場合に関するヨルダン・ハシェミット王国政府と基金との間の複雑された情報契約に従って支払われるべき元本及び契約上の利子

J 0 - P 4

二千三年 五月 二十日

三六、二四四、000円

六八、七五七、O四O円 七六、八八六、三二五円

三九五、

The principal and contractual interest payable under the Loan agreement concluded between the Government of the Banhamite Kingdom of Jordan and the Fund on the exchanish of Yen Loan pursuant to the Notes exchanish of Yen Loan pursuant to the Notes exchanished between the Governments of Japan and of the Banhamite Kingdom of Jordan on buty 7, 186

 The principal and contractual interest paybbs under the found purement conclude between the Government of the Harbanite Kingdom of vortain and the Fund on the actionation of Yen Loan pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Jupan and of the Bashmette Kingdom of Jordan on June 28, 1980 Nov. 20,

2002 2003 326,244,000

403,130,325 395,001,040

JO-P3 Sep. 20, 2002 Mar. 20, 2003

の内訳 繰延債務

務

Ø

内

訳

0 - P 3

二千二年 九月 二十日 期日

1111t, 1100, 000H 元

三五、三四九、九一七円三〇、〇六五、〇九五円 契約上の利子

五五

、 二六五、〇九五円

1 千九百八十年六月二十八日に日本園 政府ジョルダン・ハシェット王園政 所との間で突換された響節に至づき日 借象の供をは関するヨルダン・ハシェ ット王園政府と基金との間で締結さ ット王園政府と基金との間で締結さ れた情数契約に受って支払われるべき 元本及び契約上の利子

付 表二

L/A Ro. Due Date 227,200,000 Principal 30,065,095 25,349,917

> 257,265,095 252,549,917 Total (in Yen)

Particulars of Debts

Jun. 20, 2002

Due Date List 1 202,701,000 Principal 3,537,548 Late Interest 404,000

206,642,548

fotal (in Yen)

Particulars of Debts

L/A No. JO-2

の内訳 繰延債務 付 表 四

膐

ø

内 訳

借款契約番号

J0-23

二千四年 九月 二十日

10四、四人〇、〇〇〇円 元

一一、五九六、五三六円 契約上の利子

二十六、〇七六、五三六円

랅

弁 済 期 日

本

2 千九百八十二年七月七日に日本国政 2 千九百八十二年七月七日に日本国政 府とヨルダン・ハシェミッ・王国政府 との間で接続された書館に当っき円借 家の供与に関する日ルダン・ハシェミ ット王国政府と基金との間で接続された で表述列的になって支払われるべき元 本及び契約との利子

JO-P4

二千四年十一月 二十日

二九三、六一九、六〇〇円

四四、〇三四、八九四円

三三七、六五四、四九四円

3+

1 千九百八十年六月二十八日に日本国 の所とは「サイカ百八十年六月二十八日に日本国 の所と東西の間で英独さの間でを報さった。 マン・王国政府と基金との間で締結さった。 イルで指数契約に従って支払われるべき ただ指数契約に従って支払われるべき 元本及び契約上の利子

の内訳 繰延債務 付 表三

2 千九百八十二年七月七日に日本国政 の供写集はもたを蓄低に基づら日間 との間で実施さらた書館に基づら日間 数の供写に関するヨルダン・ハシェミ ット王国政府と奉金との間で締結され た借款契約に従って立ついて締結され た借款契約になって払われるべき元 本及び契約上の利子 オールコハ十年大月二十八日に日本園 対解だったが、ハウェミッナ王国政所と基金との間で発むれた書館に至って当 信念の間で発された書館に至っても に指揮表別に従って支払われるべき れた情報を別に従って支払われるべき れたまで契約上の利子 付表三 務 Ø 内 訳 J 0 | P 4 J 0 ! P 3 借款契約番号 二千四年 五月 二十日 二千四年 三月 二十日 期日 ===== 三三六、二四四、000円 充 000 一六、九九三、三一五円二一、四七五、〇六八円 契約上の利子 五五、三〇九、五三〇円 一、二大三、五七二、九〇六円 壳壳 二四四、一九三、三一五円二四八、六七五、〇六八円 五五二、 ŝł 、九九三円

JO-P4

Nov.

20, 2003

326,244,000 326,244,000

62,906,993 55,309,530

389,150,993 381,553,530

The principal and contractual interest payable under the Local government concluded between the covernment of the Banhemite Kingdom of Jordan and the Faund on the extension of Yan Loan pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Banhemite Kingdom of Jordan on June 13, 1960

Particulars of Debts

L/A No.

Due Date . 20, 2003 . 20, 2004

JO-P3

Sep.

227,200,000 Principal

21,475,068

248,675,068 244,193,315 Total (in Yen)

	List 4	•			
Particulars of Debts	L/A No.	Due Date	Principal	Contractual Interest	Total (in Yen)
1. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between the Government of the Hashamice Kindown of Youdhn and the Find on the extension of Yen Loan pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Hashamite Kindown of Jordan on Jone 28, 1980	J0-₽3	Sep. 20, 2004 204,480,000 11,596,536	204,480,000	11,596,536	216,076,536
2. The principal and contractual interest psychie under the Loan Agreement concluded between the Government of the Beshemite Kingdom of Jordan and the Fund on the extension of Yen Loan pursuant to the Notes exchanged Detween the Governments of Jogan and of the Hashemite Kingdom of Jordan on July 7, 1982	JO-P4	Nov. 20, 2004	293,619,600 44,034,894	44,034,894	337,654,494

ヨルダンとの二の債務救済措置取極

List 3

総

計

四七一、二六〇、三五〇円

の内訳 繰延債務

债

駅

借款契約番号

弁済期日

元

契約上の利子

81

四、八九二、七六五円九、六二五、九八五円

二三七、九九六、七八五円

The principal and contractual interest payable under the Joan Agreement concluded between the Government of the Mahamate Kingdom of Jordan and the Tund on the accession of Yen Loan pursuant to with Notes oxidinged between the Governments of Sepan and of the Sebalante Mahamate Mahamate of Sepan and of the Sebalante Mahamate or Sepan and of the Sebalante

Particulars of Debts

L/A No. JO-P4

May 20, 2007 Nov. 20, 2007 Due Date

228,370,800 228,370,800 Principal

9,625,985 4,892,765

237,996,785 233,263,565

List 7

J 0 P 4

二千七年 五月 二十日 二二八、三七〇、八〇〇円

「一年七月七日に日本国政府・ とヨルダン・ハンミット王国政府と 同で交換された毎年に基づら日帰郷の供 与に関するヨルダン・ハンミット王国 政府「主会との間」掲載された忠東契約 に従って支払われるべき元本及び契約上 の利子

付

表

七

の内訳 繰延債務

千九百八十一年七月七日に日本国政府 とヨルゲシ・ハシミット王国政府との 関で交換された書館に基づき内境がの供 今に関するヨルゲシ・ハシェミット王国 政府と基金との間で締結された情景契約 に従って支払われるべき元本及び契約より の到子

付 表 六

務

Ø

内 訳

借款契約番号

済期日

元

契約上の利子

Ħ

JO-P4

二千六年十一月 二十日 二六〇、九九五、二〇〇円

一六、七七五、一九七月

를 듯

、七七〇、三九七円

五六〇、七六七、八四九円

の内訳 繰延債務 付 表 五.

付表五

	2 千九百八十二年七	1 千九百八十年六月二 1 千九百八十年六月二 元本及び契約上の利子で終された情歌契約に従っていた情歌契約に従っていた情歌の供与に関する日本の供与に関する日本の供与に関する日本のでは、1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	í	黄
	上の利子 では、ハシェミルがあるヨルが は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを は、カースを カースを カースを カースを カースを カースを カースを カースを	料上の利子 取府と基金 に関するヨー 欠換されたな の利子 を を に関するヨー の の の の の の の の の の の の の	a	0
総	2 年九百八十二年七月七日に日本国歌 月〇―P4 所にヨルグラ、ハシェミット王国歌府 おしの間で突然された事態に高く会内権 歌の供与に関するヨルグン・ハシェミ た作歌発動に従って安全なわれるべき元 た作歌発動に従って安なわれるべき元 本及び契約上回す 天なわれるべき元	千九百八十年六月二十八日に日本国	r	۰
	J 0 1 P 4	3 O 1	信息的影響中	告诉双内击号
	二千五年	二千五年 二月 二十日	弁済	
	一 五 月 月	九三月月	朔	
	 ++ + +	 + + 8 B	В	
	二九二九三	100	元	
	六 六 	四四八八八		
	千五年 五月 十日 九三、六一九、六〇〇円 千五年十一月 1十日 1九三、六一九、六〇〇円	年五年 三月 二十日 二〇四、四八〇、〇〇〇円 千五年 九月 二十日 二〇四、四八〇、〇〇〇円	*	
81	五長	= も	契	
	三十、四五三、四九六円		契約上の利	
	三 八 四八	八六五、五一一円 八四円	の利	
	第 万 两	一克	7	
一、〇七六、二五一、九八二円	==	<u></u>		
八三五	三三〇、七四八、四〇一八四二二五、〇七三、〇九六円	二〇八、三四五、五一一円	計	
二、九	三 三 三 三	五、五、五、五、五、五、五、五、五、五、五、五、五、五、五、五、五、五、五、五、		
八百	九〇 六円	一七一四月月		

	List	. 6			
Particulars of Debts	L/A No.	Due Date	Principal	Contractual Interest	(in
The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded	JO-P4	May 20, 2006 Nov. 20, 2006	260,995,200 260,995,200	22,002,252 16,775,197	282,9 277,7

Total	The Enthalph and contentual interest payable under the Lond parement concluded between the Covernment of the Hashenic Elegen Elegen Can parement concluded between the Covernment of the Enabesic Elegen Can partment to the Source exchanged between the Covernments of Japan and of the Hashenite Kingdom of Covernment of Japan and of the Hashenite	Particulars of Debts L/A No. Due Date Principal CDI
	22,002,252 16,775,197	Interest
560,767,849	282,997,452 277,770,397	(in Yen)

gdom of Jordan on	vernments of Japan	rsuant to the Notes	e Fund on the	t the Hashemite

1,076,251,982

2. The principal and contractual interest payable under the Loran Agraement continion between the Government of the Harbanate Kingdom of Jordan and the Than don the orzanizan of Yen Loan pursuant to the Noves manufactual the Government of Jupan and langed between the Government of Jupan and langed the Manufactual Contraction of July 7, 1982	1. The principal and contractual integet paybbe under the Loran Agreement concluded between the Converment of the Bankemite Kingdom of social and the Fund on the extension of Yen Loran pursuant to the Notes acchanged between the Government of Vapan and of the Bankemite Kingdom of Jordan on June 38, 1980
JO-P4	JQ- P3
May Nov.	Sep.
20,	20,
May 20, 2005 Nov. 20, 2005	Mar. 20, 2005 Sep. 20, 2005
293,619,600 293,619,600	204,480,000 204,480,000
9,600	0,000
37,128,801 31,453,496	7,504,974 3,865,511
330,748,401 325,073,096	212,084,974 208,345,511

Particulars of Debts	L/A No.	Du	Due Date	e .	Principal	Contractual Interest	Total (in Yen)
wincipal and contractual interest door the Loud Agreement concluded as Government of the Sathemitte of You had been to the Sathemitte of t	JQ-P3	Har. 20, 2005 Sep. 20, 2005	20,	2005 2005	204,480,000 204,480,000	7,804,974 3,865,511	212,084,974 208,345,511
rincipal and contractual interest dear the Loen Agreement concluded e Government of the Rashemite forden and the Fund on the Of Yen Loen present to the Notes between the Governments of Japan Hashemite Xidona of Trody Agan	JO-P4	May 20, 2005 Mov. 20, 2005	20,	2005 2005	293,619,600 293,619,600	37,128,801 31,453,496	330,748,401 325,073,096

List 5

の繰 内延債 務 九 の繰 内延債 務 八

俊務の内駅

ョルダンとの二の債務救済措置取極

The State of the S	耙	4 千九百九十九年十二月二日に日本 国政府と即が交換された衛務線 が会員の間で締結されて優勢に基 が会員の間で締結された債務線 延製的に従って支払われるべき元本 及び縁延利子	3 千九百九十七年十二月十八日に日 本国政府とヨルダン・ハンエミット 王国政府との間で交換された毎年に 逃づきョルダン・ハンエミット王国 政府と書のが、ハシエミット王国 独延契約に従って支払われるべき元 株及び縁延利子	2 千九百九十五年十二月十七日に日 主国政府と同政府とヨルダン・ペンエミット 王国政府と関係で突続さんた修院に 悪づきヨルダン・ペンエミット王国 政府と基金との間で締結された保務 体延契約に従って支払われるべき元 本及び縁延利子	1 千九百九十三年三月二十八日に日 ・ 田政府とヨルダン・ハンミミント ・ 田政府とヨルダン・ハンミミント ・ 田政府との門で練された成務 ・ 海がと基金との間で練ぎれた成務 ・ 本及び繰延利子		債務の内	付表 九	日に日本国政府と即が、 日に日本国政府と即が、 がシェミット王国政府との間、 で検された容明に基づきョ がと重会との間で解された 依移線延奨的に使って支払わ れるべき元本及び線接列子並 びにそれらの元末の線接列子並 びにそれらの元本及び線延列	俊秀	* •
		を元本 ・	でを使務 国 「日に日」 「日に日本の 「日に日本の 「日本の 「日本の 「日本の 「日本の 「日本の 「日本の 「日本の 「	べきであり よい はい	J J O O I I R R 2 2 I	<u> </u>	飲 一債務繰延契約番号		JO!R3 - D : H:	俊務繰延契約番号	F
		二千二年 十月三十一日二千三年 四月 三十日	二千二年 四月 三十日	二千二年 大月 三十日	二千三年 二千三年 本 九月 1月1	弁済期			二年二年大月三十日 四	朔日元	8
		=+ + n n	=+ +- BB	三十 十 日 日	九月 三十日 九月 三十日 九月 三十日 六一、五三	五元			型、人 O、OOOの円 Oの	本	
		OO H H	00 ##	00 ##	、	本			- 九 - 、 八 九 - 、 八 九 - 、 八 二 、	操延	
	Bİ	一〇〇、七九五 九九、一五一	九八、九〇二、九〇二、	一九五、〇九三、 九一二、二、	- 1 世 - 1	級延	额	8)	五大七八円	利子	
-		一五一、六八〇円	、六七五円	、 大五五一 八円 円		利子			三一、〇二 四 八八八八 円 円	選延利子	
	1, 111111, 131	- OO、七か 九、一 モャ	九八、九八、九八、九	—— 九九 一、 九〇	八二六二 八五四 五四 四〇五九	81		三四、五	四九二、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、		
-	四三六十九円	一五一、六八〇円	九〇二、四〇九円	九一二、大七八円	四大七、三七四円 五七〇、三四九円 五七〇、三四九円 八六八円 八六八円 円 十六六円		t	五六九、一八〇円	六二五、四八一円九四三、六九九円	31	

1. The principal and rescheduling interest pypels under the two-dealing Agreements could not be the condition of the country of the such angel between the country of the country of the Habbante Kingdom of Jordan on March 28, 1993

JO-R2-2

Sep. 30, 2002 Mar. 31, 2003 Sep. 30, 2002 Mar. 31, 2003

189,049,146 0 0 61,535,209

73,925,166 73,521,203 24,063,660 23,932,165

Total (in Yen) 73,925,166 262,570,349 24,063,660 85,467,374

J0-R3

Dec.

31, 2002

00

195,093,551

195,093,551

Particulars of Debts

R/A No.

Due Date

Principal

List 9

JO-R2

2. The principal and reschedulity interest payable under the Sockeduling Agreement concluded between the Government of the Mashemite Kingdom of Jordan and the Dund Durrunant to the Notes exchanged between the Governments of Jordan on December 17, 1995

3. The principal and rescheduling interest payable under the Beacheduling Agreement payable under the Government of the concluded between the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Fund pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Hashemite Kingdom of Jordan on December 18, 1997

Apr.

31, 200Z 30, 2003

00

100,541,675

100,541,675

JO-R5

Apr.

. 31, 2002 . 30, 2003

100,795,077 99,151,680

100,795,077

234,569,180	-					Total
						of the Hushemite Kingdom of Jordan on December 17, 1995, and the late interest on such principal and rescheduling interest
						Hashemite Kingdom of Jordan and the Fund pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and
42,625,481	6,888	808,593	41,810,000	Jun. 30, 2002	JO-R3-D	Rescheduling Agreements concluded between the Government of the
191,943,699	31,021	191,912,678	•	Jun. 30, 2002	JO-R3	The principal and rescheduling
Total (in Yen)	Late Interest	Rescheduling Interest	Principal	Due Date	R/A No.	Particulars of Debts

粕	4 千九百九十九年十二月二日に日本 国政府と同ルグシ・ヘシエミット王 国政府と同ルグシ・ハシエミット王 国政府と同ルグシ・ハシエミット王 国政府と同じので が登れたを でと続行との間で が終れたで で 大坂幹約に従って 支払われるべき 元本 及び縁延利子	3 千九百九十七年十二月十八日に日本国政府と同ルグン・ヘシェミット本国政府と同次交換された書師、 基づきョルグン・ヘシェミット主国 まづきョルグン・ヘシェミット主国 が府と基金との間で練縛された債務 が府と基金との間で練縛された債務 株証契約に従って支払われるべき元 本及び縁延利子	2 千九百九十五年十二月十七日に日本国政府と国火がシ、ハシェミット本国政府と国火がシ、ハシェミット王国政府と国火が会場れた曹俊がの方と基金との間で練踏された債務無疑契約に従って支払われるべき元本及び終延利子	1 千九百九十三年三月二十八日に日本国政府と明水グシーハシェミット王国政府との間で接着された債務を政府と基金との間で接着された債務を政府と基金との間で接着された債務を政府に従って支払われるべき元本及び終延利子	đ P	寄り
	J O - R 5	J O I R 4	JO - R 3	J JO I R R 2 2 1 2		ガ劣及正足り除子
	二千四年 四月 三十日	二千三年 十月三十一日二千三年 四月 三十日	二千四年 六月 三十日	二千三年 九月 三十日 二千四年 三月三十一日 二十四年 三月三十一日	弁済期日	
	日 日 〇 〇 円 円	日 日 〇 〇 円 円	日 日 〇 〇 円 円	日日 一八九、〇旦三、〇〇〇円 片 二、五三三、〇〇〇円 六、五三三、〇〇〇円 八九、〇〇〇円 八〇〇〇円	元	
ŝi	九九、六九九、四七九円	九九、四四八、八三一円	一九二、九七二、九六八円	もの、二二八、六〇七円 大次、五三二、三六五円 二二、八大〇、四三六円 二一、六五七、二五五円	繰延利子	額
一、四七〇、九六二、二四四円	九九、六九九、四七九円	九九、四四八、八三一円九九、四四八、八三一円	一九二、九七二、九六八円	- 五九、二六・、六〇七円 - 五五、五六五、三六五円 - 八四、二九二、三六五円 - 九〇、二五五円	81	

	TASE TO				
Particulars of Debts	R/A No.	Due Date	Principal	Rescheduling Interest	Total (in Yen)
1. The principal and rescheduling interest payable under the Rescheduling Agreements	JO-R2	Sep. 30, 2003 Har. 31, 2004	189,033,000	70,228,607 66,532,365	259,261,607 255,565,365
Continuous Derween the coveriment or the Mashemite Kingdom of Jordan and the Fund pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Mashemite Kingdom of Jordan on March 28, 1993	J0-R2-2	Sep. 30, 2003 Max. 31, 2004	61,533,000 61,533,000	22,860,436 21,657,255	84,393,436 83,190,255
2. The principal and rescheduling interest payable under the Rescheduling Agreement concluded between the Government of the Rashemite Kingdom of Jordan and the Fund pursuant to the Funds and of the Hashemite through the Principal Covernments of Japan and of the Hashemite Kingdom of Jordan on December 17, 1895	J0-R3	Dec. 31, 2003 Jun. 30, 2004	••	195,093,551 192,972,968	195,093,551 192,972,968
by whe principal and rescheduling interest payable under the Rescheduling Agreement concluded between the Government of the Rashmatte Kingdom of Jordan and the Fund pursuant to the Kotes exchanged between the Government of the Haddemite Mingdom of Jordan and of the Haddemite Mingdom of Jordan and of the Haddemite Mingdom of Jordan on December 18, 1897	J0-R4	Oct. 31, 2003 Apr. 30, 2004	• •	100,541,675 99,448,831	100,541,675 99,448,831
4. The principal and rescheduling interest publishe under the Rescheduling Agreement concluded between the Government of the Bankmente Kingdom of Jordan and the Bank pursuant to the Motes exchanged between the Governments of Jupan and of the Hashmathe Kingdom of Jordan on December 2, 1959	J0-R5	Oct. 31, 2003 Apr. 30, 2004	••	100,795,077 99,699,479	100,795,077 99,699,479

六五七、二五七、八四六円	Si-				和
九〇、七一五、五六九円	九〇、七一五、五六九円	O п	二千四年 十月三十一日	J O I R 5	4 千九百九十九年十二月二日に日本 国教育との間で発きれた後券繰 がと動行との間で締結された後券繰 がと動行との間で締結された後券繰 がと動行との間で締結された後券繰 近契約に従って支払われるべき元本 及び縁延利子
九〇、四八七、五〇七円	九〇、四八七、五〇七円	On.	二千四年十月三十一月	J O I R 4	3 千九百九十七年十二月十八日に日本国政府とヨルダン・ハシェミット王国政府との間で突続された書簡に基づきョルダン・ハシェミット王国政府と関係と基金との間で締結された成務延列的に従って支払われるべき元本及び縁延列が「大力ない。
一七五、五八四、一九五円	一七五、五八四、一九五円	O п	二千四年十二月三十一日	J 0 1 2 3	2 千九百九十五年十二月十七日に日本国政府とヨルグン、ハシェミット王国政府とヨルグン、ハシェミット王国政府と基金との間で解剖された債務 発達変勢に従って支払われるべき元本及び終基利子
七三、七八八、三六六円	五六、五五二、五〇九円一八、四〇八、六六六円	五五、三七九、七〇〇円	二千四年 九月 三十日	J J OO R R 2 2 ! 2	1 千九百九十三年三月二十八日に日本田政府と同ルグン・ハシェミット王国政府との間で築きれた後務が所と基金との間で築替された後務地変約に従って支払われるべき元本及び繰延利子
81	繰延利子	元本	弁済期日	(1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1)	fi a p
	£6			教育教主を与計学	5

Particulates of bobbs NA No. Due Date Principal Rescheduling ToyAl		List 11	11			
mbia ministrial and excababiling interact AD-R22 Sep. 30, 2014 179,129,700 54,552,509 Louised between the Government of the Amarice Ringson of Joseph and the Parish and the Recomment of the Amarice Ringson of Joseph and the Parish and the Recomment of the Content of Parish and of the Inhantic Ringson of Joseph and the Recomment of Tayan and of the Inhantic Ringson of Joseph and the Recomment of the Inhantic Ringson of Joseph and the Recomment of the Inhantic Ringson of Joseph and the Recomment of the Inhantic Ringson of Joseph and the Recomment of the Inhantic Ringson of Joseph and the Recomment of Tayan and of the Inhantic Ringson of Joseph and Ringson of Parish Ring	Particulars of Debts	R/A No.	Due Date	Principal	Rescheduling Interest	Total (in Yen)
Louised become the Concentrate of the Louise Concentrate of the Louise Statement to Concentrate of the Louise Statement to Concentrate of the Louise Statement to Concentrate of Louise Statement Louise Statement Concentrate of Louise Statement Louise Statement Concentrate of Louise Statement Concentrate of Louise Statement Louise Sta	est	JO-R2	Sep. 30, 2004	170,129,700	56,552,509	226,682,209
The principal and reacheadilary interest 20-83 Dec. 31, 2004 0 175,584,195 Ania under the baccheadilary Agreement 1 20-83 Dec. 31, 2004 0 175,584,195 Ania under the baccheadilary Agreement 2 20-83 Dec. 31, 2004 0 175,584,195 Mania England Scholary Agreement 2 20-83 Dec. 31, 2004 0 20,487,297 Ania under the Rotes contained between the reacheadilary Agreement 2 20-84 Oct. 31, 2001 0 20,487,297 Ania principal and reacheadilary Agreement 2 20-84 Oct. 31, 2001 0 20,487,297 Ania principal and reacheadilary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Mania England Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of the Francisco Control of the Backeria Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of the Francisco Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of the Backeria Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of the Backeria Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of the Backeria Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of the Backeria Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31, 2004 0 20,715,569 Ania of Control of Scholary Agreement 2 20,819 Ania of Control of Scholary Agreement 2 20,819 Ania of Control of Scholary Agreement 2 20-85 Oct. 31,2004 0 20,715,569 Ania of Control of Scholary Agreement 2 20,819 Ania of Control of Schola	in e	JO-R2-2	Sep. 30, 2004	55,379,700	18,408,666	73,788,366
The principal and reschading increase and control of 99,487,507 chief before the Reschading Agreement of the Covernment of the Factor the Covernment of the Factor the Covernment of the Factor the Reschaded between the Covernment of Agent and of the Reshaute the variances of Japan and of the Reshaute the Series of Agent and Government of Covernment of	srest t the	JO-R3	Dec. 31, 2004	0	175,584,195	175,584,195
The principal and reschading interest 20-85 Oct. 31, 2004 0 90,715,559 able under the Reschading Agreement of Charlest School o	h est	JO-R4	Oct. 31, 2004	0	90,487,507	90,487,507
The state of the s	The principal and rescheduling interest hals under the secondaling interest cluded between the Government of the hemite Kindom of Curden and the Sank suant to the Notes exchanged between the criments of Juphan and of the Hashmatte gdom of Jordan on December 2, 1999	Jo-R5	Oct. 31, 2004	۰	90,715,569	90,715,569

	4 千九百九十九年十二月二日に日本国政府と同ルグン・ハンミット王国政府と同ルグン・ハンミット王国政府と同じが対さられた衝撃線になって支払われるべき元本足が執延利子	3 千九百九十七年十二月十八日に日本国政府と同次交換もれた書館を取得とヨルダン・ハンエミット王国政府との同で締結された債務要所と基金との同で締結された債務を表がと基金との同で締結された債務を表がと基金との同で締結されたるべき元本及び繰延利子	2 千九百九十五年十二月十七日に日本国政府と同政府と同政府と同政府と同政府との同で残念九九名衛に基づきョルダン・ハシェミット王国政府との間で終結された債務政府と基金との間で縁結された債務なが決立した。	1 千九百九十三年三月二十八日に日本国政府とヨルダン・ハシェミット王国政府と同次交換された電路で表出たで観光を基金との間で締結された仮答とを受けた基金との間で締結された仮答を担けるべき元となり、そのでは様性利子	Û	ŧ
	姓に行ルとと自 利従とダのヨ九 子っのン間ル	機約差ョ府府自 延に金ルとと九 利従とグのヨー	一様和品目附附白 延に金ルとと九 を を が に と が の の の の の の の の の の の の の の の の の の	一様的基ヨ府府自 延に金ルとと九 利従とダのヨー	8	8
	て開・でタル 支でルタン・ 払締	チっのアーマンドイン	ナっのン間ル五	チっのアンドランド	σ	0
総	われるということ	が 和精ミルシー れたもった	がおきれた。 一月 れたれた。 れたれたない	和精ン供う わ結ミれシー	p	9
	千九百九十九年十二月二日に日本 政府と日ルダン・ハシェミット王 政府との間で突換された書館に と続行との間で落結された情報を 契約に従って支払われるべき元本 び縁延利子	平九百九十七年十二月十八日に日国政府と当ルグン・ハシェミット国国政府との間で交換された情報がときロルグン・ハシェミット王国政府と基金との間で精絡された債務がと基金との間で精絡された債務がよる。	千九百九十五年十二月十七日に日国政府と日の第一次が が、ハシェミット 国政府ともの第一次後された保務 が、さョルダン・ハシェミット王国 国政府と基金との間で縁結された低務 延延的に従って支払われるべき元 及び縁延利子	千九百九十三年三月二十八日に日国政府ともの間で交換さんで育成である。 ハシェミット 国政府ともの間で残壊された低務 万きョルダン・ハシェミット王国 原分 基金との間で締結された低務 がい縁延利子	В	R
	J O 1 R 5	J O R 4	J 0 1 8 3	J J O O I I R R 2 2	び 形 利 し	THE PERSONAL PROPERTY.
	二二 千千 五五 年年	二二 千 千 五 五 年 年	二二千五五年年	二二二二 千千千千 五五五五 年年年年	弁	
		十四 月月	十二月		拼射	
	十月三十 月三十 日 日	十四月 三十一日 日	二千五年 六月 三十日	九 三 九 三 九 三 月 三 十 月 三 十 一 日 三 十 一 日	В	
				五五七七	元	
			!	三三二二九九九九九		
	99	99	99	t000m	本	
81	九八 〇九	九八 〇九	- + + +	—— 四五 六七九二	粹	额
	七三五	四八七、	五七二四、	二二八九四二九九三九九五	延	
	五二九二円円	五〇七円	一四九一 五〇 円円	一大、二四二、九四一円 一七、二三一、一二七円 一大、二四二、九四一円	利子	
_	円円	P P	再再	RABA		
一、二九五、〇八四、	九八 〇九	九八〇九		+ <u>+ = = =</u> - <u>+ = = =</u>		
9	七二五六	ママー で で し し し し こ に り こ に り こ り こ り こ り こ り こ り こ り こ り	五 七二 四 二	**************************************	81	
	五六 五五	- 共三 第一		二〇八四 六八九七		
田田田田	五五六九円	五一六八八円円	一 四 九 〇 五 〇 円 円	大 八 九 七 四 二 七三 九 円 円 円		

1,295,084,541						Total
89,236,512 90,715,569	89,236,512 90,715,569		30, 2005 31, 2005	Apr. 3 Oct. 3	JO-R5	d. The principal and rescheduling interest payable under the Rescheduling Agreement payable under the Rescheduling Agreement of the Rescheduling of Tordan and of the Rescheduling of Tordan on December 2, 1999 Kingdom of Tordan on December 2, 1999
89,012,168 90,487,507	89,012,168 90,487,507	••	Apr. 30, 2005 Oct. 31, 2005	Apr. :	JO-R4	3. The principal and rescheduling interset payable under the Rescheduling Apressent concluded between the Government of the Reshestite Kingdom of Torden and the Pund Hurswart to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Machanite Kingdom of Jordan on December 18, 1997
172,721,410 175,584,195	172,721,410 175,584,195	00	30, 2005 31, 2005	Jun. 3 Dec. 3	JO-R3	2. The principal and rescheduling intersect payable under the Rescheduling Agreement concluded between the Government of the Reshestie Kingdem of Gordem and the bund pursonant to the Notes exphanged between the Governments of Japan and of the Richeste Kingdom of Jordam on December 17, 1995
72,610,827 71,622,641	17,231,127 16,242,941	55,379,700 55,379,700	31, 2005 30, 2005	Mar. 31, Sep. 30,	JO-R2-2	Hashemite Kingdom of Jordan and the Fund pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Jogean and of the Bashemite Kingdom of Jordan on March 28, 1993
223,064,739 220,028,973	52,935,039 49,899,273	170,129,700 170,129,700	31, 2005 30, 2005	Mar. 31, Sep. 30,	JO-R2	 The principal and rescheduling interest payable under the Rescheduling Agreements concluded between the Government of the
Total (in Yen)	Rescheduling Interest	Principal	Due Date	Due	R/A No.	Particulars of Debts

List 12

舵	4 千九百九十九年十二月二日に日本 国政府と同ルグシ・ヘンエミット王国政 所と銀行との間で発達れれた衝移機 がきョルダン・ハンエミット王国政 所と銀行との間で精達れれた低移機 がきまれた低移機 があって支払われるべき元本 及び縁延利子	3 千九百九十七年十二月十八日に日本国政府とヨルグン、ハシェミット 国政府とヨルグン、ハシェミット王国 政府と基金との間で締結された債務 経延安約に従って交払われるべき元 本及び終延利子	2 千九百九十五年十二月十七日に日本国政府と司ルグン、ハシエミット王国政府と司ルグン、ハシエミット王国 政府と基金との間で終結された債務 経済契約に従って支払つれるべき元本及び縁延利子	1 千九百九十三年三月二十八日に日本国政府と司ルダン、ハシェミット 国政府と関ルダン、ハシェミット王国政府と同ルダン・ハシェミット王国 変形と基金との間で締結された債務 発送変約に従って支払われるべき元 本及び縁延利子	使 88 の ピ	ş
	J O I R 5	J O R 4	J O 1 R 3	J J O I I R R 2 2	使 粉制 对多彩 社 书	The state of the s
	二千六年 四月 三十一日	二千六年 四月 三十日	二千六年 六月 三十一日二千六年十二月三十一日	二千六年 三月三十一日 二千六年 九月 三十日 二十六年 九月 三十日	弁済期日	
	O A A	OH OH	三九六、九五七、三五四円三九六、九二八、〇〇〇円	五一、二二六、四〇〇円 四九、二二六、四〇〇円 四九、二二六、四〇〇円	元本	
8+	七九、三二一、三四四四八〇、六三六、〇六一円	七九、 二 、九二七円八〇、四三三、三四〇円	一四人、二七〇、五四九円	四、一七一、六九七円三八、四四〇、九二一円三、四〇一、九八八円	繰延利子	額
一、九二十、大利二、〇〇川円	七九、三二十、三四四円八〇、六三六、〇六一円	人〇、図三三、三四〇円	五四五、一九八、五四九円五五〇、四八七、四九六円	カー、 こうれ、 〇九七円 一九九、 六大七、 三二一円 六二、 六二八、三八八円 大二、 七三九、 四八八円	<u>2)</u>	

79,321,344 80,636,061	79,321,344 80,636,061	••	2006	Apr. 30, 2006 Oct. 31, 2006	JO-RS	4. The principal and rescheduling interest payable under the Rescheduling Agreement concluded between the Government of the Resembler Kinden of Urahm and the Anak Resembler Kinden of Urahm and the Market over sorthwayed between the Governments of Japan and of the Hashemite Kinden of Jordan on December 2, 1999
79,121,927 80,433,340	79,121,927 80,433,340	00	2006	Apr. 30, Oct. 31,	J0-R4	3. The principal and rescheduling interest payable under the descheduling Apresenan concluded between the Government of the Heisenste Kindows of Oraden and the Fund Durenant to the Notes eachmoned between the Governments of Japan and of the Bahbenite Kingdom of Jordan on December 18, 1997
550,487,496 545,198,549	153,530,142 148,270,549	396,957,354 396,928,000	2006	Jun. 30, Dec. 31,	Jo-R3	2. The principal and rescheduling interest psychia under the seacheduling pagement psychiatises are the Government of the reschemitte Kindeau of Yordan and the Find purposet to the Notes sectioned between the Governments of Japan and of the Babasite Kingdom of Jordan on beember 17, 1995
62,628,388 61,739,480	13,401,988 12,513,080	49,226,400 49,226,400	, 2006	Mar. 31, 2006 Sep. 30, 2006	JO-R2-2	Hashemite Kingdom of Jordan and the Fund pursuant to the Motes exchanged between the Governments of Japan and of the Hashemite Kingdom of Jordan on March 28, 1993
192,398,097	41,171,697 38,440,921	151,226,400 151,226,400	2006	Mar. 31, Sep. 30,	JO-R2	 The principal and rescheduling interest payable under the Rescheduling Agreements concluded between the Government of the
Total (in Yen)	Rescheduling	Principal	Date	Due Date	R/A No.	Particulars of Debts

	R 4		R 3		R 2 - 2	R 2	and and and and and	E TO STATE OF THE PARTY OF THE	
	二千七年年		二千七年十		二千七年		弁済		
	十四月 月三十 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日		二千七年十二月三十一日		九月三十二日	九月三十一日三月三十一日	期日		
			三四七、三十二、〇〇〇月		Mit O Jill		元		
)	99		0000		000	000	本		
	せた		¥ <u>é</u>		ηŌ	ήĘ	繰	额	
	七〇、三七九、一七二円七〇、三七九、一七二円		一六、〇八〇、二三二円		一大四二	四人七人	延利		
	一大八六円 七二円		三五五		四九一円	〇大大円	7		
	七〇、三 _七		四六二、三九		五二、三三七、	- 太O、七八四、 - 太三、二〇一、	21		
K 20 000	七〇、三七九、一七二円		四六三、三九二、二三二円四六二、二一六、五三九円		七、五九二円	(四、一六六円)一、八七三円			
	Kingdom of 4. The p payable un concluded concluded Hashemite pursuant t Governmentt Kingdom of	3. The payable un concluded Hashemite pursuant t	pursuant t Government Kingdom of	2. The p payable un concluded Hashemite	Government Kingdom of	concluded Hashemite pursuant t	1. The payable un		

69,406,176 70,556,553	69,406,176 70,556,553	00	30, 2007 31, 2007	Apr. 30, Oct. 31,	GO-25	The principal and recheduling interest yeals under the secheduling Agreement to be the second to the second to the second to the second to the Bank second to the Mores exchanged between the recrusion to the Mores exchanged between the recrusion of the second to the Bankente angiorm of Jordan on December 2, 1999
69,231,686 70,379,172	69,231,686 70,379,172		30, 2007 31, 2007	Apr. Oct.	JO-R4	The principal and rescheduling interest years under the seculediting agreement not lided between the Government of the sheatist Ringdom of Orgaha and the Fund truant to the Nures acclanged between the wermments of Juran and of the Machanite ngdom of Jurdan on December 18, 1997
468,216,539 463,392,232	120,904,539 116,080,232	347,312,000 347,312,000	30, 2007 31, 2007	Jun. Dec.	JO-R3	The principal and rescheduling interest typhie under the seconduling Agreement to the seconduling Agreement the sheather the Government of the behavior of the seconduling the seconduling transit to the Notes exchanged between the transits of Japan and of the Rahemits agodem of Jordan on December 17, 1995
53,124,591 52,337,592	10,051,491 9,264,492	43,073,100 43,073,100	31, 2007 30, 2007	Mar. 31, Sep. 30,	JO-R2-2	ishmatte Kingdom of Jordan and the Fund tranant to the Notes exchanged between the Wernments of Japan and of the Hashemite ngdom of Jordan on March 28, 1993
163,201,873 160,784,166	30,878,773 28,461,066	132,323,100 132,323,100	31, 2007 30, 2007	Mar. 31, Sep. 30,	J0-R2	The principal and rescheduling interest wable under the Rescheduling Agreements
Total (in Yen)	Rescheduling Interest	Principal	Due Date	Du	R/A No.	Particulars of Debts
				: 14	List 14	

(ヨルダン側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有

(日本側書簡)

栄を有します。 本大臣は、更に、閣下の書簡に述べられた了解をヨルダン・ハシェミット王国政府に代わって確認する光

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千三年六月十六日にアンマンで

ヨルダン・ハシェミット王国

財務大臣 ミシェール・マールトー

(Jordanian Note)

Amman, June 16, 2003

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan the understanding set forth in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Michel Marto
Minister of Finance
of the Hashemite Kingdom
of Jordan

His Excellency
Mr. Koichi Obata
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Hashemite Kingdom
of Jordan

ヨルダン・ハシェミット王国駐在

日本国特命全権大使 小畑紘一閣下

象措債 置の対 済

簡日本側書

します。本使は、更に、前記の交渉において到達した次の了解を確認する光栄を有します。 政府の代表者とヨルダン・ハシェミット王国政府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光栄を有 エミット王国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論に基づき日本国 書簡をもって啓上いたします。本使は、二千二年七月八日から十日までパリで開催されたヨルダン・ハシ

1 (1) 利子及び遅延利子(以下「繰延商業債務」という。)の総額に適用される。 された商業上の債務であって、日本国政府が保険を引き受けた弁済期間が一年を超える次の元本、繰延 本国の居住者である関係債権者(以下「債権者」という。)との間で千九百八十九年一月一日以前に契約 この取極は、一方においてヨルダン・ハシェミット王国の居住者である関係債務者と他方において日

前の書簡Ⅳ」という。)に日本国政府とヨルダン・ハシェミット王国政府との間で交換された書簡により 行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、 九百九十七年十二月十八日 (以下「従前の書簡Ⅰ」という。)、千九百九十五年十二月十七日(以下「従前の書簡Ⅱ」という。)、千 債務救済措置に関し、千九百九十三年三月二十八日(千九百九十四年二月三日付けの修正を含む。) (以下「従前の書簡Ⅲ」という。)及び千九百九十九年十二月二日 (以下「従

(a) それらの元本及び利子に対する遅延利子に関し、 二千四年六月三十日以前に弁済期限の到来したか又は到来する元本及び繰延利子並びに場合に応じ

ヨルダンとの二の債務救済措置取極

(Japanese Note)

(商業上の債務についての債務救済措置に関する日本国政府とヨルダン・ハシェミット王国政府との間

の交換公文)

(日本側書簡)

Amman, June 16, 2003

Excellency,

the consultations between the representatives of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris from July 8 to 10, 2002. I have further the honour I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan that were held on the basis of the conclusions reached during Paris from July 8 to 10, 2002. I have to confirm the following understanding course of the said negotiations: further the honour reached in the

1. (1) The present arrangements will apply to the total amount of the following principal of, rescheduling interest on and late interest on the commercial debts with a repayment period of more than one year, contracted before January 1, 1989 between the debtors concerned resident in the Hashemite Kingdom of Jordan on the one hand and the creditors concerned resident in Japan (hereinafter referred to as "the Creditors") on the other and insured by the Government of Japan (hereinafter referred to as "the Rescheduled Commercial Debts"):

3, 1994) (hereinafter referred to as "the Previous Notes I"), December 17, 1995 (hereinafter referred to as "the Previous Notes II"), December 18, 1997 (hereinafter referred to as "the Previous Notes III") and December 2, 1999 (hereinafter referred to as "the Previous Notes IV") concerning the debt relief measures, For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan on March 28, 1993 (as amended on February

(a) For the principal, rescheduling interest having fallen or falling due before June 30, 2004 inclusive and, where relevant, late interest on such principal and interest;

- ① 二千二年六月三十日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子の百パーセント
- (1)にいう債務に対して二千二年六月三十日以前に生じた未払の遅延利子

(ii)

- は到来する元本及び繰延利子の百パーセント』 二千二年七月一日から二千三年六月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来したか又
- 二千七年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する元本及び繰延利子に関し、のSBAの終了後にポスト・プログラム・モニタリング又は同等の手続(以下「PPM」という。)をのSBAの終了後にポスト・プログラム・モニタリング又は同等の手続(以下「PPM」という。)をのいるのとの経済状況を監視する場合に限り、二千四年七月一日からのSBAの終了後にポスト・プログラム・モニタリング又は同等の手続(以下「PPM」という。)を
- 元本及び繰延利子の九十パーセント。ただし、関係債権諸国が、それらの元本及び繰延利子が繰り() 二千四年七月一日から二千四年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する

- (i) one hundred per cent (100%) of the principal and rescheduling interest having fallen due on or before June 30, 2002 and not paid;
- (ii) the late interest on the debts referred to in (i) above having accrued on or before June 30, 2002 and not paid;
- (iii) one hundred per cent (100%) of the principal and rescheduling interest having fallien or falling due between July 1, 2002 and June 30, 2003, both dates inclusive, and not paid; and
- (iv) one hundred per cent (100%) of the principal and rescheduling interest falling due between July 1, 2003 and June 30, 2004, both dates inclusive, provided that the Executive Board of the International Monetary Fund (hereinafter referred to as "the IMF") has completed the second review under the current Stand-by Arrangement (hereinafter referred to as "the SBA"), and that the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan has made on due dates the payments to the creditor countries concerned referred to in the Agreed Minute signed by the Hashemite Kingdom of Jordan and of the Governments of the Government of the Governments of the creditor countries concerned in Paris on July 10, 2002 (hereinafter referred to as "the Agreed Minute").
- (b) For the principal and rescheduling interest falling due between July 1, 2004 and December 31, 2007, both dates inclusive, provided that the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan has made on due dates the payments to the creditor countries concerned referred to in the Agreed Minute, and that the Executive Board of the IMF has completed the final review under the current SBA, and that the IMF monitors the macro-economic performance of the Hashemite Kingdom of Jordan after the end of the current SBA through a Post Programme Monitoring or an equivalent procedure (hereinafter referred to as "the PPM"):
- (i) ninety per cent (90%) of the principal and rescheduling interest falling due between July 1, 2004 and December 31, 2004, both

した場合に限る。 延べられることを決定し、かつ、IMFの理事会が、現行のSBAに基づく第三回目の審査を終了

(3) 二千五年一月一日から二千五年十二月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来する(3) 二千五年一月一日から二千五年十二月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来する

レターを考慮して、それらの元本及び繰延利子が繰り延べられることを決定した場合に限る。元本及び繰延利子の八十パーセント。ただし、関係債権諸国が、PPMの審査及びコンフォート・⑪ 二千六年一月一日から二千六年十二月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来する⑪

レターを考慮して、それらの元本及び繰延利子が繰り延べられることを決定した場合に限る。元本及び繰延利子の七十パーセント。ただし、関係債権諸国が、PPMの審査及びコンフォート・ω 二千七年一月一日から二千七年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する

繰延商業債務の総額は、次のとおり見積もられる。(2) 繰延商業債務は、日本円によって契約されたもの及び合衆国ドルによって契約されたものから成る。

dates inclusive, provided that the creditor countries concerned decide that such principal and rescheduling interest will be rescheduled, and that the Executive Board of the IMF has completed the third review under

the current SBA;

(ii) ninety per cent (90%) of the principal and rescheduling interest falling due between January 1, 2005 and December 31, 2005, both dates inclusive, provided that the creditor countries concerned decide, taking into account of the review of the PPM and a comfort letter from the IMF to the Chairman of the Paris Club (hereinafter referred to as "a comfort letter"), that such principal and rescheduling interest will be rescheduled;

(iii) eighty per cent (80%) of the principal and rescheduling interest falling due between January 1, 2006 and December 31, 2006, both dates inclusive, provided that the creditor countries concerned decide, taking into account of the review of the PPM and a comfort letter, that such principal and rescheduling interest will be rescheduled; and

seventy per cent (70%) of the principal and rescheduling interest falling due between January 1, 2007 and December 31, 2007, both dates inclusive, provided that the creditor countries concerned decide, taking into account of the review of the PBM and a comfort letter, that such principal and rescheduling interest will be rescheduled.

(iv)

(2) The Rescheduled Commercial Debts consist of debts contracted in Japanese yen and in United States dollars. The total amount of the Rescheduled Commercial Debts is estimated as follows:

(a) The total amount of the debts referred to in (a)(i), (a)(ii), (a)(iv), (b)(i), (b)(ii), (b)(iii) and (b)(iv) of sub-paragraph (1) above is estimated at two billion nine hundred twenty-one million seven hundred sixty-two thousand two hundred and thirty-eight yen (#2,921,762,238) for the debts contracted in Japanese yen.

- 2 (1) 日本国政府に通告する。 を決済するため(4)に定める支払計画(以下「支払計画」という。)に従って行われる支払の額及び日付を ヨルダン・ハシェミット王国政府は、ヨルダン・ハシェミット王国中央銀行を通じて、繰延商業債務
- (2) 王国中央銀行を通じて関係契約において通貨又は指定された通貨により債権者に支払う。 ヨルダン・ハシェミット王国政府は、繰延商業債務の総額を支払計画に従いヨルダン・ハシェミット
- (3) るため、日本国において施行されている関係法令の範囲内で可能な措置をとる。 日本国政府は、商業上の関係債務が支払計画に従って行われる支払により決済されることを容易にす
- (4) の半年賦払によって支払われる。 ヨルダン・ハシェミット王国政府は、商業上の関係債務の各々に関して、当該債務が決済されていな 繰延商業債務は、この書簡の附属書二に掲げる支払計画に従って二千七年六月三十日に始まる三十回
- 3 (1) う。最初の利子の支払は、二千三年六月三十日に行われる。 い限り、③に定めるところにより算定される利子を毎年六月三十日及び十二月三十一日に債権者に支払

(c)

(3)

れた債務に関しては、五千八百四十八万千五百七十合衆国ドル五十四セント(五八、四八一、五七〇 ・五四合衆国ドル)と見積もられる。 (a) (iv) (b) (i) (b) (ii) (b) (i) 及び(b) (b) にいう債務の総額は、合衆国ドルによって契約さ

(b)

(a) (iii)

ヨルダンとの二の債務救済措置取

- ①(Θ) にいう債務の総額は、この書簡の附属書一に掲げる算定方法に従って算出される。
- (2)にいう総額は、日本国政府及びヨルダン・ハシェミット王国政府の関係当局が行う最終的照合の後
- に両政府の関係当局間の合意により修正されることがある。
- 2. (1) The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan will notify the Government of Japan, through the Central Bank of the Hashemite Kingdom of Jordan, of the amount and the dates of payments which will be made in order to settle the Rescheduled Commercial Debts in accordance with the payment scheme as set out in sub-paragraph (4) below (hereinafter referred to as "the Payment Scheme").
- designated in the contracts concerned through the Central Bank of the Hashemite Kingdom of Jordan in accordance wit the Payment Scheme. (2) The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan will pay the total amount of the Rescheduled Commercial Debts to the Creditors in the currency or currencies with
- (4) The Rescheduled Commercial Debts will be paid in thirty (30) semi-annual installments beginning on June 30, 2007 in accordance with the payment schedule shown in the

(b) The total amount of the debts referred to in (a)(i), (a)(iii), (a)(iv), (b)(i), (b)(ii), b(iii) and (b)(iv) of sub-paragraph (1) above is estimated at fifty-eight million four hundred eighty-one thousand contracted in United States dollars. five hundred and seventy United States dollars and fifty-four cents (\$58,481,570.54) for the debts

- (c) The total amount of the debts referred to in (a)(ii) of sub-paragraph (1) above is calculated in accordance with the method of calculation shown in the Annex I attached hereto.
- (3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, after the final verification to be made by the authorities concerned of the two Governments.
- (3) The Government of Japan will take possible measures, within the scope of the relevant laws and regulations in force in Japan, to facilitate the settlement of the commercial debts concerned by the payment to be made in accordance with the Payment Scheme.
- 3. (1) The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan will pay to the Creditors, on June 30 and December 31 each year, interest to be calculated as described in subparagraph (3) below on each of the commercial debts concerned to the extent that they have not been settled. Annex II attached hereto. The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan

(2)(a)(i) 従前の書簡1により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に対して従前の書簡1により、合衆国ドれる利子率は、日本円によって契約された債務に関しては、年七・八パーセントとなり、合衆国ドルでの計の書簡1により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に対して従前の書簡1に規

(金) 従前の書簡Ⅱにより行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に対して従前の書簡Ⅱにより行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に対して従前の書簡Ⅱにより行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に対して従前の書簡Ⅱにより行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に対して従前の書簡Ⅱに規しては、適用可能な日本円長期最優遇貸出金利(以下「最優遇金利」という。のに年一・三七五パーセンは、適用可能な日本円長期最優遇貸出金利(以下「最優遇金利」という。のには前の書簡Ⅱに規定される名となる。

○ 定される各々の当初の弁済期日からこの書簡の交換の日の前日までの間(両期日を含む。)に毎一・五パーセントを加たる名々の当初の弁済期日からこの書簡の交換の日の前日までの間(両期日を含む。)に適用させントを加えたものとなり、合衆国ドルによって契約された債務に関しては、適用可能な最優遇金利に年一・五パーセントを加えたものとなり、合衆国ドルによって契約された債務に関しては、合衆国ドル預金に対して従前の書簡Ⅲに規定される各々の当初の弁済期日からこの書簡の交換の日の前日までの間(両期日を含む。)に適用さまる適用可能なロンドン銀行間取引金利(以下「LIBOR」という。)に年一・五パーセントを加する適用可能なロンドン銀行間取引金利(以下「LIBOR」という。)に年一・五パーセントを加する適用可能なロンドン銀行間取引金利(以下「LIBOR」という。)に年一・五パーセントを加する適用可能なロンドン銀行間取引金利(以下「LIBOR」という。)に年一・五パーセントを加する利力を加えた。

○ 従前の書簡Ⅳにより行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に対して従前の書簡Ⅳに規

The first payment of the interest will be made on June 30,2003.

(2)

- (a) (i) The rate of interest on the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Previous Notes I applied for the period between each original due date stipulated in the Previous Notes I and the previous day of the date of exchange of the present Notes, both dates inclusive, will be seven point eight per cent (7.8%) per annum for the debts contracted in United States dollars.
- The rate of interest on the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Previous Notes II applied for the period between each original due date stipulated in the Previous Notes II or July 1, 2002, whichever is the later, and the previous day of the date of exchange of the previous day of the date inclusive, will be one point three seven five per cent (1.375%) per annum above the applicable Japanese yen long-term prime lending rate (hereinafter referred to as "the prime rate") for the debts contracted in Japanese yen and eight point one per cent (8.1%) per annum for the debts contracted in United States dollars.

(ii)

- (iii) The rate of interest on the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Previous Notes III applied for the period between each original due date stipulated in the Previous Notes III and the previous day of the date of exchange of the previous day of the date of exchange of the previous tive per cent (1.5%) per annum above the applicable prime rate for the debts contracted in Japanese yen, and one point five per cent (1.5%) per annum above the applicable tondon inter-bank offered rate (hereinafter referred to as "the LIBOR") on United States dollar deposits for the debts contracted in United States
- (iv) The rate of interest on the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements

する適用可能なLIBORに年ー・五パーセントを加えたものとなる。セントを加えたものとなり、合衆国ドルによって契約された債務に関しては、合衆国ドル預金に対れる利子率は、日本円によって契約された債務に関しては、適用可能な最優遇金利に年一・五パー定される各々の当初の弁済期日からこの書簡の交換の日の前日までの間 (両期日を含む。)に適用さ定される各々の当初の弁済期日からこの書簡の交換の日の前日までの間 (両期日を含む。)に適用さ

3

- れるLIBORを意味する。 用いるときはいつでも、金利特定期間の最初の取引日に合衆国ドルによる六箇月の貸出しに適用さま、金利特定期間の一に関する合衆国ドル預金に対する適用可能なLIBORとは、この書簡の中で

made by the Previous Notes IV applied for the period between each original due date stipulated in the Previous Notes IV and the previous day of the date of exchange of the present Notes, both dates inclusive, will be one point five per cent (1.5%) per annum above the applicable prime rate for the debts contracted in Japanese yen, and one point five per cent (1.5%) per annum above the applicable LIBOR on United States dollar deposits for the debts contracted in United States dollars.

- The rate of interest on the Rescheduled Commercial Debts applied from each original due date stipulated in the Previous Notes I to IV or the date of exchange of the present Notes, whichever is the later, will be nought point five per cent (0.5%) per annum above the applicable five-year Japanese Government Bond yield (hereinafter referred to as "the Bond yield") for the debts contracted in Japanese yen, and nought point five per cent (0.5%) per annum above the applicable LIBOR on United States dollar deposits for the debts contracted in Japanese yen, and nought point five per cent (0.5%) per annum above the applicable LIBOR on United States dollars.
- (i) The dates June 30 and December 31 each year are hereinafter referred to as "the base dates". The period between a base date and the day immediately preceding the next base date, both dates inclusive, is hereinafter referred to as "the rate fixation period".

(d)

- (ii) The applicable prime rate with respect to a particular rate fixation period means, whenever used in this Note, the rate applied as such by banks of Japan on the first business day in the rate fixation period.
- (iii) The applicable LIBOR on United States dollar deposits with respect to a particular rate fixation period means, whenever used in this Note, the LIBOR applied for six months lending in United States dollars on the first business day in the rate fixation period.
- (iv) The applicable Bond yield with respect to a particular rate fixation period means, whenever used in this Note, the yield

継続契約の

料銀行手数

免租 除税 等の

0)

済されていない限り、対応する金利特定期間においてのみ適用可能である。 各最優遇金利、合衆国ドル預金に対して適用される各LIBOR又は各利回りは、

(3) (a) 日当たりの適用可能な利子率は、②回にいう利子率を三百六十五で除して算定される。 債務が決済されないままに経過した日数及び一日当たりの適用可能な利子率を乗じて算定される。 金利特定期間の一について支払われる利子の額は、 未決済の債務の額に当該金利特定期間において

(b) 利特定期間の各々について算定された利子の額の合計となる。 関係債務が一の金利特定期間を超えて未決済である場合には、支払われる利子の額は、関係する金

(c) 前記の算定方法を算式で表したものが、この書簡の附属書三に掲げられる。

(4) ら生ずる遅延利子を、②@엜にいう利子率に年一パーセントを加えた率によって支払う。 ヨルダン・ハシェミット王国政府は、24に定める支払計画上の支払が遅延した場合には、未払額か

4 支払われる利子については、ヨルダン・ハシェミット王国のすべての租税及び課徴金が免除される。

5 ヨルダン・ハシェミット王国政府は、商業上の関係債務の決済に伴って生ずる銀行手数料を支払う。

6 意がある場合を除くほか、引き続き適用されることが確認される。 関係契約の条件のうちこの書簡において特に言及されていないものは、関係契約の当事者間で別段の合

関係債務が決

(3) (a) The amount of interest to be paid with respect to a particular rate fixation period will be calculated by multiplying the amount of the debt unsettled by the product of the number of the days the debt has not been settled in the said rate fixation period and the applicable daily interest rate. The applicable daily interest rate by dividing the rate of interest referred to in subparagraph (2)(a) above by three hundred and sixty-five (365). the debt concerned remains unsettled.

(b) In case where the debt concerned has remained unsettled beyond one rate fixation period, the amount of interest to be paid will be the total of the amount of interest calculated with respect to each of the rate fixation periods concerned.

of in) The illustration in the form of numerical formula the method of calculation mentioned above is shown the Annex III attached hereto.

(4) In case where any payment under the Payment Scheme as set out in sub-paragraph (4) of paragraph 2 above is retarded, the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan will pay the late interest accruing from the overdue amount at the rate of one per cent (1%) per annum above the rate of interest referred to in (a)(v) of sub-paragraph (2) above.

4. Th duties The interest paid will be exempted from all taxes and so of the Hashemite Kingdom of Jordan.

5. The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan will pay bank charges incidental to the settlement of the commercial debts concerned.

6. It is confirmed that the terms and conditions of the contracts concerned not specifically referred to in this Note will remain applicable, unless otherwise agreed upon by the parties to the contracts concerned.

ヨルダンとの二の債務救済措置取極

applied on the first business day in the rate fixation period.

Each of the prime rate or the LIBOR on corresponding rate fixation period, insofar yield is applicable only during the United States dollar deposits or the Bond

3

有するものに与えられる条件より不利でない条件を債権者に直ちに与える。 救済措置に関して24年にいう条件より有利な条件を与えた場合には、当該第三国の居住者であって債権を ヨルダン・ハシェミット王国政府は、いずれかの第三国の居住者であって債権を有するものに対し債務

本使は、閣下が前記の了解をヨルダン・ハシェミット王国政府に代わって確認されれば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。 二千三年六月十六日にアンマンで

ヨルダン・ハシェミット王国駐在

日本国特命全権大使 小畑紘一

7. If the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan accords to creditors resident in any third country terms and conditions more favourable than those referred to in sub-paragraph (4) of paragraph 2 with regard to debt relief measures, the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan will forthwith accord to the Creditors the terms and conditions not less favourable than those accorded to creditors resident in such third country.

I should be grateful if Your Excellency would confirm the foregoing understanding on behalf of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Koichi Obata
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Hashemite Kingdom

His Excellency
Dr. Michel Marto
Minister of Finance
of the Hashemite Kingdom
of Jordan

財務大臣 ミシェール・マールトー閣下

ヨルダン・ハシェミット王国

$$I = A \times D \times R \times ----$$
365

I: 遅延利子の額

A: 未決済の債務の額

D: 債務が決済されないままに経過した日数

R: 年間の遅延利子率

(注

(1) D は、 各々の当初の弁済期日から二千二年六月三十日までの間(両期日を含む。)の日数に等しい。

(2) Rは、日本円によって契約された債務に関しては、適用可能な最優遇金利に年一・三七五パーセント を加えたものであり、合衆国ドルによって契約された債務に関しては、年八・一パーセントである。 從前の書簡Ⅱにより行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に対する遅延利子率に関し、

ANNEX I

Numerical formura of the method of calculation of the amount of late interest $% \left(1\right) =\left\{ 1\right\}$

$$I = A \times D \times R \times 1/365$$

- The amount of late interest
- The amount of the debt unsettled
- The number of the days the debt has not been settled

.. A .. H ••

The rate of late interest (per annum)

₽ ••

(NOTE)

(1)

(2)

- D is equal to the number of the days from each original due date to June 30, 2002, both dates inclusive.
- With respect to the rate of late interest on the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Previous Notes II, R is one point three seven five per cent (1.375%) per annum above the applicable prime rate for the debts contracted in Japanese yen, and eight point one per cent (8.1%) per annum for the debts contracted in United States dollars.

ヨルダンとの二の債務救済措置取極	
ルタンとの二の債務救済措置	
ルタンとの二の債務救済措置	
ルタンとの二の債務救済措置	-
タンとの二の債務救済措置	
タンとの二の債務救済措置	11.
との二の債務救済措置	/,
との二の債務救済措置	IJ
との二の債務救済措置	Ś.
二の債務救済措置	_
二の債務救済措置	上
二の債務救済措置	~
二の債務救済措置取	U,
一の債務救済措置取	_
の債務救済措置取	_
債務救済措置抵	σ
『發救済措置氏	<i>[</i> ±
發救済措置 抵	順
3救済措置氏	彩
炒済措置 取	32
済措置氏	拶
5.措置 1.	汶
措置取	1/2
置 死	捍
直	幸
販	ഥ
	TT*
1.7	H7
	取

附属書二

ANNEX II

二千十八年十二月三十一日	二千十八年六月三十日	二千十七年十二月三十一日	二千十七年六月三十日	二千十六年十二月三十一日	二千十六年六月三十日	二千十五年十二月三十一日	二千十五年六月三十日	二千十四年十二月三十一日	二千十四年六月三十日	二千十三年十二月三十一日	二千十三年六月三十日	二千十二年十二月三十一日	二千十二年六月三十日	二千十一年十二月三十一日	二千十一年六月三十日	二千十年十二月三十一日	二千十年六月三十日	二千九年十二月三十一日	二千九年六月三十日	二千八年十二月三十一日	二千八年六月三十日	二千七年十二月三十一日	二千七年六月三十日	
五・三一パーセント	四・九八パーセント	四・六七パーセント	四・三六パーセント	四・〇七パーセント	三・八〇パーセント	三・五三パーセント	三・二八パーセント	三・〇四パーセント	二・八一パーセント	二・五九パーセント	二・三八パーセント	二・一八パーセント	一・九九パーセント	一・八一パーセント	一・六四パーセント	一・四七パーセント	一・三二パーセント	一・一七パーセント	一・〇三パーセント	〇・八九パーセント	〇・七七パーセント	〇・六五パーセント	〇・五三パーセント	

二千十九年六月三十日

五・六六パーセント

5.66%

on

June 30,

2019

8107	31,	December	on	J. L
2018			on	98%
2017	31,	December	on	.67%
2017		June 30,	on	.36%
2016	31,	December	on	.07%
2016		June 30,	on	.80%
2015	31,	December	on	.53%
2015		June 30,	on	.28%
2014	31,	December	on	.04%
2014		June 30,	on	.81%
2013	31,	December	on	.59%
2013		June 30,	on	.38%
2012	31,	December	on	.18%
2012		June 30,	on	.99%
2011	31,	December	on	.81%
2011		June 30,	on	.64%
2010	31,	December	on	.47%
2010		June 30,	on	.32%
2009	31,	December	on	.17%
2009		June 30,	on	.03%
2008	31,	December	on	.89%
2008		June 30,	on	.77%
2007	31,	December	on	.65%
2007		June 30,	on	.53%

二千十九年十二月三十一日

六・〇二パーセント

二千二十一年十二月三十一日	二千二十一年六月三十日	二千二十年十二月三十一日	二千二十年六月三十日
七・六五パーセント	七・二一パーセント	六・七九パーセント	六・四〇パーセント

ヨルダンとの二の債務救済措置取極

.21%	.79%	.40%	.02%
on	on	on	on
June 30,	December 31,	June 30,	December 31,
2021	2020	2020	2019

7.65%

on

December 31, 2021

附属書三

繰延商業債務の利子の額の算定方法の算式

$$I = A \times D \times R \times \frac{1}{365}$$

利子の額

A:未決済の債務の額

D: 債務が決済されないままに経過した日数

年間の利子率

(注

(1) 二千三年六月三十日における最初の利子の支払に関し、

(a) 1(1)(a)씞にいう債務に関し、Dは、各々の当初の弁済期日から二千三年六月三十日までの間(両 (両期日を含む。)の日数に等しい。 11)((1))及び((1))にいう債務に関し、Dは、二千二年七月一日から二千三年六月三十日までの間

(b)

最初の支払の後に引き続き行われる利子の支払に関し、Dは、当該支払に先立つ支払の日から当該 期日を含む。)の日数に等しい。

支払の前日までの間(両期日を含む。)の日数に等しい。

ANNEX III

Numerical formura of the method of calculation of the amount of interest on the Rescheduled Commercial Debts

 $I = A \times D \times R \times 1/365$

The amount of interest

A : The amount of the debt unsettled

The number of the days the debt has not been settled

..

₽.. The rate of interest (per annum)

(NOTE)

(1) With respect to the first payment of the interest on June 30, 2003, $\,$

(a) D is equal to the number of the days from July 1, 2002 to June 30, 2003, both dates inclusive, for the debts referred to in (a)(i) and (a)(ii) of sub-paragraph (1) of paragraph 1; and

(d) D is equal to the number of days from each original due date to June 30, 2003, both dates inclusive, for the debts referred to in (a)(iii) of sub-paragraph (1) of paragraph 1.

With respect to the consecutive payments of the interest after the first payment, D is equal to the number of the days from the day of the previous payment to the previous day of the payment, both dates inclusive.

(2)

側書簡コルダン

(ヨルダン側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有

(日本側書簡)

栄を有します。 本大臣は、更に、閣下の書簡に述べられた了解をヨルダン・ハシェミット王国政府に代わって確認する光

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千三年六月十六日にアンマンで

ヨルダン・ハシェミット王国

財務大臣 ミシェール・マールトー

(Jordanian Note)

Amman, June 16, 2003

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan the understanding set forth in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of $my\ highest\ consideration.$

(Signed) Michel Marto
Minister of Finance
of the Hashemite Kingdom
of Jordan

His Excellency
Mr. Koichi Obata
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Hashemite Kingdom
of Jordan

ヨルダン・ハシェミット王国駐在

日本国特命全権大使 小畑紘一閣下

(参考)

返済を繰り延べることについての両政府の了解を確認したものである。 これらの取極は、我が国に対するヨルダンの債務の元本及び利子のうち一定のものにつき、その